

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

English	Romanian
What to expect after your COVID-19 vaccination	La ce să vă așteptați după vaccinarea anti-COVID-19
Information for people who have just had a COVID-19 vaccination	Informații pentru persoanele care tocmai s-au vaccinat împotriva COVID-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Aflați mai multe la www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Cuprins
<ul style="list-style-type: none"> • What are the side effects? 	<ul style="list-style-type: none"> • Care sunt reacțiile adverse?
<ul style="list-style-type: none"> • Can I catch COVID-19 from the vaccines? 	<ul style="list-style-type: none"> • Pot să mă îmbolnăvesc de COVID-19 de la vaccinuri?
<ul style="list-style-type: none"> • When can I go back to daily activities? 	<ul style="list-style-type: none"> • Când îmi pot relua activitățile de zi cu zi?
<ul style="list-style-type: none"> • Will the vaccine protect me? 	<ul style="list-style-type: none"> • Vaccinul mă va proteja?
<ul style="list-style-type: none"> • What can I do after I have had the vaccine? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ce pot face după ce am efectuat vaccinul?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Vă rugăm să citiți prospectul medicamentului pentru mai multe detalii cu privire la vaccinul dumneavoastră, inclusiv posibilele reacții adverse, căutând Coronavirus Yellow Card (Cardul galben coronavirus).
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate pe același site web sau descărcând aplicația Yellow Card.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>People who are most at risk from the complications of coronavirus (COVID-19) are being offered the COVID-19 vaccination. This leaflet tells you what to expect after you have had your primary or booster vaccination.</p>	<p>Persoanelor care sunt expuse unui risc crescut pentru complicațiile infecției cu coronavirus (COVID-19) le este oferită vaccinarea împotriva COVID-19. Această broșură vă explică la ce vă puteți aștepta după ce ați efectuat vaccinarea primară sau cea de rapel.</p>
<p>What are the side effects?</p>	<p>Care sunt reacțiile adverse?</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.</p>	<p>Ca toate medicamentele, vaccinurile pot cauza reacții adverse. Majoritatea acestora sunt ușoare și pe termen scurt, și nu toată lumea le manifestă. Reacțiile adverse foarte frecvente sunt aceleași și ar trebui, totuși, să dureze doar timp de una sau două zile.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>Reacțiile adverse foarte frecvente în prima sau a doua zi includ:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • o senzație dureroasă, greoaie și de sensibilitate la nivelul brațului, la locul în care s-a efectuat injecția
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de oboseală
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • durere de cap, dureri și frisoane
<p>You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have</p>	<p>De asemenea, puteți manifesta simptome asemănătoare gripei, cu episoade de frisoane și tremurături timp de una sau două zile. Cu toate acestea, temperatura</p>

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>ridicată* poate indica, de asemenea, că suferiți de COVID-19 sau de o altă infecție. Vă puteți odihni și puteți lua doza normală de paracetamol (respectați recomandările din prospectul din ambalaj) pentru a vă ajuta să vă simțiți mai bine.</p>
<p>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</p>	<p>*Dacă nu sunteți în tratament chimioterapic și aveți temperatura ridicată, contactați unitatea dumneavoastră locală de îngrijiri pentru cancer.</p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.</p>	<p>O reacție adversă mai puțin frecventă este umflarea ganglionilor de la nivelul axilei sau gâtului de pe aceeași parte cu brațul în care s-a efectuat vaccinul. Aceasta poate dura timp de aproximativ 10 zile, însă dacă durează mai mult, mergeți la un consult la medicul dumneavoastră. Dacă sunteți programat(ă) să efectuați o mamografie în următoarele câteva săptămâni după vaccin, atunci trebuie să menționați acest lucru la momentul programării.</p>
<p>What should I do if I am concerned about my symptoms?</p>	<p>Ce trebuie să fac dacă sunt îngrijorat(ă) cu privire la simptomele mele?</p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call your GP</p>	<p>Aceste simptome durează în mod normal mai puțin de o săptămână. Dacă simptomele par să se agraveze sau dacă sunteți</p>

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card – keep your card safe) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>îngrijorat(ă), apelați medicul dumneavoastră de familie sau serviciul în afara orelor de program. Dacă solicitați asistență din partea unui medic sau asistent medical, asigurați-vă că îl/o informați cu privire la vaccinare (îi prezentați cardul de vaccinare – păstrați cardul în siguranță), astfel încât să vă poată evalua în mod corespunzător. De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate ale vaccinurilor și medicamentelor prin intermediul programului Yellow Card. Puteți face acest lucru online, căutând Coronavirus Yellow Card sau descărcând aplicația Yellow Card.</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>Are there other more serious side effects?</p>	<p>Există alte reacții adverse mai grave?</p>
<p>There have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after the AstraZeneca and Janssen vaccines. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organisation and the European Medicines Agency have concluded</p>	<p>Au existat raportări ale unei afecțiuni extrem de rare care implică cheaguri de sânge și sângerare neobișnuită după administrarea vaccinurilor AstraZeneca și Janssen. Din cauza riscului crescut de complicații și deces în urma COVID-19, Agenția de Reglementare a Medicamentelor și Produselor Sanitare din Marea Britanie (MHRA), Organizația Mondială a Sănătății și Agenția Europeană pentru Medicamente</p>

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

that the balance is very much in favour of vaccination.	au concluzionat că raportul se înclină foarte mult în favoarea vaccinării.
If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Dacă manifestați oricare dintre următoarele simptome timp de peste 4 zile și în decurs de 28 de zile de la vaccinare, trebuie să solicitați asistență medicală de urgență din partea medicului dumneavoastră de familie sau unității de primiri urgențe.
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • o durere de cap nou instalată, severă, care nu se ameliorează cu analgezicele uzuale sau care se agravează
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • o durere de cap care pare mai severă atunci când vă întindeți sau vă aplecați sau care poate fi însoțită de
<ul style="list-style-type: none"> – blurred vision, nausea and vomiting 	<ul style="list-style-type: none"> – vedere încețoșată, greață și vărsături
<ul style="list-style-type: none"> – difficulty with your speech 	<ul style="list-style-type: none"> – dificultăți de vorbire
<ul style="list-style-type: none"> – weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> – slăbiciune, somnolență sau convulsii
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • învinețire sau sângerare nou instalată, inexplicabilă, cu tipar de înțepături de ac
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling or persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de lipsă de aer, durere în piept, umflarea

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	picioarelor sau durere abdominală persistentă
Worldwide, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis have been reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	La nivel mondial, au fost raportate cazuri rare de inflamație a inimii numită miocardită sau pericardită, după vaccinurile anti-COVID-19 de la Pfizer și Moderna.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Aceste cazuri au fost observate în principal la bărbați mai tineri, la câteva zile după vaccinare. Majoritatea acestor persoane și-au revenit și s-au simțit mai bine după odihnă și tratamente simple.
You should seek medical advice urgently if you experience:	Trebuie să solicitați asistență medicală de urgență dacă manifestați:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • durere în piept
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de lipsă de aer
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de bătăi rapide, flutter sau bătăi puternice ale inimii
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Pot să mă îmbolnăvesc de COVID-19 de la vaccinuri?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Nu vă puteți îmbolnăvi de COVID-19 de la vaccin, însă este posibil să fi contactat COVID-19 și să nu fi realizat că manifestați simptome decât după programarea la vaccinare.
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19	Deși febra poate să apară în decurs de o zi sau două de la vaccinare, dacă manifestați alte

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	simptome de COVID-19 sau dacă febra durează mai mult, rămâneți acasă și programați efectuarea unui test.
When can I go back to daily activities?	Când îmi pot relua activitățile de zi cu zi?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Ar trebui să vă puteți relua activitățile normale imediat ce vă simțiți bine. Dacă aveți dureri deosebit de intense în braț, puteți avea dificultăți la ridicarea obiectelor grele. Dacă nu vă simțiți bine sau sunteți foarte obosit(ă), trebuie să vă odihniți și să evitați să folosiți utilaje sau să conduceți vehicule.
Will the vaccine protect me?	Vaccinul mă va proteja?
The COVID-19 vaccines that you have had have been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease.	S-a demonstrat că vaccinurile anti-COVID-19 pe care le-ați efectuat reduc șansele să suferiți de boala COVID-19.
It may take a few weeks from the first dose for your body to build up protection. Your body should respond more quickly (after a few days) after any additional doses. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Este posibil să dureze câteva săptămâni de la prima doză până când organismul dumneavoastră dezvoltă protecție. Organismul dumneavoastră ar trebui să răspundă mai rapid (după câteva zile) după eventualele doze suplimentare. Ca toate medicamentele, niciun vaccin nu este complet eficace, prin urmare, trebuie să continuați să luați măsurile de precauție recomandate pentru a evita infectarea. Unele persoane se pot

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	<p>îmbolnăvi de COVID-19, chiar dacă au efectuat vaccinarea, însă boala ar trebui să fie mai puțin severă.</p>
<p>What can I do after I have had the vaccine?</p>	<p>Ce pot face după ce am efectuat vaccinul?</p>
<p>The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. It will help to reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current national guidance.</p>	<p>Vaccinul nu vă poate cauza infecția COVID-19, iar o schemă completă va reduce șansele de a vă îmbolnăvi grav. Acesta va contribui la reducerea riscului ca dumneavoastră să transmiteți virusul. Așadar, este important să continuați să respectați îndrumările actuale la nivel național.</p>
<p>To protect yourself and your family, friends and colleagues you must still:</p>	<p>Pentru a vă proteja pe dumneavoastră și familia, prietenii și colegii dumneavoastră, trebuie să:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • purtați o mască, atunci când se recomandă
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • practicați distanțarea socială
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • vă spălați mâinile cu atenție și frecvent
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let fresh air in 	<ul style="list-style-type: none"> • deschideți ferestrele pentru a lăsa să intre aer proaspăt
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • respectați îndrumările actuale, disponibile la www.gov.uk/coronavirus

Romanian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Vaccinarea ajută la protejarea persoanelor celor mai vulnerabile.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Dacă aveți nevoie de mai multe informații despre vaccinarea împotriva COVID-19, vizitați: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informațiile sunt corecte la momentul publicării. Pentru cea mai recentă versiune a acestei broșuri și formate alternative, vizitați site-ul web PHA www.publichealth.hscni.net
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Publicat în septembrie 2021 de către Agenția de Sănătate Publică.
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by the UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Copyrightul Coroanei 2021. Aceste informații au fost inițial dezvoltate de Agenția de Securitate a Sănătății din Marea Britanie și sunt utilizate sub licența guvernamentală deschisă v3.0